

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
средняя общеобразовательная школа № 2 имени В.А. Рощупкина
муниципального образования Новопокровский район
Краснодарского края

УТВЕРЖДЕНО
решением педагогического совета
от 28.08.2019 года протокол № 1

Председатель  А.А. Бажинова

СБОРНИК ТРЕНИРОВОЧНЫХ УПРАЖНЕНИЙ
в рамках подготовки к ОГЭ по английскому языку
(раздел «Лексика и грамматика»)

Автор: учитель английского языка МБОУ СОШ №2
Абрамов Яков Саркисович

2019 год

Содержание

Предисловие	3
Рекомендации к выполнению заданий	4
Задания по лексике и грамматике	7
Ключи к заданиям	15
Список использованной литературы	17

Предисловие

Настоящий сборник предназначен для оказания практической помощи в подготовке учащихся 9-го класса к основному государственному экзамену по английскому языку. Представленные здесь задания направлены на распознавание и употребление морфологических форм и грамматических структур. Учащимся предлагается прочитать тексты с пропусками. Им необходимо преобразовать слова таким образом, чтобы они грамматически соответствовали содержанию текста, и заполнить пропуски полученными словами.

Рекомендации к выполнению заданий

Работу с данным разделом необходимо начать с определения основного грамматического времени, в котором и повествуется история. Чаще всего это прошедшее простое время (Past Simple Tense), иногда настоящее простое время (Present Simple Tense), редко сочетание этих грамматических времён.

Для успешного выполнения поставленной задачи необходимо понять, какую именно часть речи требуется преобразовать. Для удобства данная информация представлена в таблице.

<i>Часть речи</i>	<i>Преобразованная форма</i>
Существительное	Множественное число существительных
Глагол	Временная форма в активном или страдательном залоге
Прилагательное и наречие	Степени сравнения прилагательных и наречий
Личные местоимения	Притяжательные местоимения (в том числе и их абсолютная форма), объектный падеж местоимений и возвратные местоимения
Количественное числительное	Порядковое числительное

Рассмотрим всё вышесказанное на конкретном тексте, взятом из открытого банка заданий ГИА-9 на сайте ФИПИ, где данное задание обозначено номерами 17–25.

Требуется преобразовать слова, напечатанные заглавными буквами в конце строк, обозначенных номерами 17–25, так, чтобы они грамматически соответствовали содержанию текста, и заполнить пропуски полученными словами. Каждый пропуск соответствуетциальному заданию 17–25.

<p>Tim woke up later than usual. It was Sunday and he _____ lots of plans for the day. He was in the bathroom cleaning his _____ when he heard some unfamiliar voices from the veranda.</p> <p>“Who could they be?” Tim _____. When he came into the room, his mum and two other women _____ happily and didn’t notice him.</p> <p>Tim coughed to attract _____ attention.</p> <p>“Oh, Tim, you’re up already!” his mother sounded excited. “Meet _____</p>	HAVE TOOTH THINK CHAT THEY
---	--

my school friends, Linda and Emma." Linda shook his hand, Emma smiled and said: "We _____ happy to meet you, Tim." Your mum showed us your photo, but you are much _____ there. Join us for tea.

I wish we _____ talk about our school days for ages, but we have some other business to discuss with your mother. It's going to be interesting for you, too."

Tim sat at the table. Emma had some papers in her hands but Tim couldn't read what _____ there – the letters were too small.

BE
YOUNG

CAN

PRINT

Бегло просматривая текст и выявляя в нём сказуемые (например, *wake up*, *was*, *heard*, *came*, *coughed* и др.), мы понимаем, что повествование ведётся в простом прошедшем времени, так как глаголы представлены здесь во второй форме (неправильные) и с окончанием *-ed* (правильные). Перевод второго предложения звучит так: «Было воскресенье, и у него на этот день было много планов». Поэтому глагол HAVE мы пишем во второй форме HAD.

С существительными дела обстоят намного проще, так как от нас требуется лишь форма множественного числа. Слово TOOTH является исключением, поэтому меняется корневая гласная TEETH.

В предложении «*"Who could they be?" Tim _____*» глагол THINK вводит прямую речь, а это означает, что данный глагол можно смело употреблять в прошедшем простом времени. Так как глагол THINK находится в списке неправильных глаголов, мы применяем его вторую форму THOUGHT.

В предложении «*When he came into the room, his mum and two other women _____ happily*» - «Когда он вошёл в комнату, его мама и две другие женщины радостно общались» мы видим, что одно действие длится (общение женщин с мамой), а другое действие (приход Тима) его прерывает. По правилам английского языка прерывающее действие находится в прошедшем простом времени (*came into* – вошёл), а прерываемое действие должно быть в прошедшем длительном времени. Подлежащее в данном предложении стоит во множественном числе (мама и две женщины), поэтому глагол CHAT следует писать в следующей форме WERE CHATTING. Букву Т удваиваем, чтобы сохранить закрытый слог.

В следующем предложении необходимо преобразовать личное местоимение THEY. Возможные варианты данного слова – притяжательное местоимение THEIR, абсолютная форма притяжательного местоимения THEIRS, объектный падеж THEM и возвратное местоимение THEMSELVES. Из всего перечисленного нам подходит слово THEIR, так как оно отвечает на вопрос «чей?» («Тим покашлял, чтобы привлечь ИХ (чё?) внимание»). Абсолютная форма притяжательного местоимения тоже отвечает на вопрос «чей?», но она не требует после себя существительного, а в предложении оно есть – attention (внимание).

Следующее слово для преобразования – глагол-связка BE. Обращаем внимание на то, что предложение с данным глаголом находится в прямой речи.

Познакомившись с Тимом, одна из женщин сказала: «Мы рады с тобой познакомиться, Тим». Поэтому глагол BE нужно использовать в настоящем простом времени. В данном случае это будет ARE, так как подлежащим является личное местоимение WE.

С прилагательными дело обстоит намного проще, так как здесь нам необходимо использовать степени сравнения (сравнительную или превосходную). Прилагательное YOUNG применяем в сравнительной степени (YOUNGER), так как оно стоит после наречия MUCH (в переводе MUCH YOUNGER – НАМНОГО МЛАДШЕ (МОЛОЖЕ)).

Глагол CAN имеет только форму прошедшего времени COULD. В тексте мы видим фразу *I wish*, после которой по правилам английского языка необходимо применять глагол лишь в 3-х временных формах: Past Simple Tense, Past Perfect Tense и Future in the Past. Из своего опыта работы с подобными заданиями могу уверенно заявить, что в заданиях ФИПИ используется лишь Past Simple Tense. Исходя из этого, можете смело брать вторую форму глагола CAN – COULD.

Глагол PRINT (печатать) необходимо применить в страдательном залоге, так как предложение «Tim couldn't read what _____ there» переводится следующим образом: «Тим не смог прочитать, что там БЫЛО НАПИСАНО». Страдательный залог образуется при помощи вспомогательного глагола *to be* и причастия II основного смыслового глагола, т.е. его третью форму. Так как текст повествуется в прошедшем простом времени, мы используем вторую форму глагола *to be* WAS (по согласованию со словом *what*) и PRINTED (*print* – правильный глагол).

Задания по лексике и грамматике

<p>A. S. Pushkin</p> <p>The year of 1998 _____ by UNESCO the Year of Pushkin. In this way the mankind paid tribute to the genius of the Russian literature in commemoration of his 200th anniversary, which was celebrated world wide in June 1999.</p> <p>A. Pushkin was a Russian poet, novelist, dramatist, and short-story writer. He _____ his country's _____ poet and the founder of modern Russian literature. He is the author of «Yevgeny Onegin», «little Tragedies», «The Queen of Spades», «Boris Godunov» and wonderful verses and fairy tales.</p> <p>We have grown up with _____ learned cat, who walked round and round the oak-tree, singing songs as he circled right, and telling tales as he circled left. We were fond of his exiled Prince, who was turned into a bumble-bee so that he could fly to his father's court and sting his wicked aunt on the nose. _____ we experienced Onegin's boredom, Tatiana's unrequited love, Godunov's uneasy conscience, Herman's tension at the gaming table, Saliere's jealousy of Mozart, and heard the dead steps of the Stone Guest and the thundering hooves of the Bronze Horseman.</p> <p>His life was no _____ than his works. He was born in Moscow on the _____ of June 1799. His father came of an old boyar family. His mother was a granddaughter of Abram Hannibal, who, according to family tradition, was an Abyssinian princeeling bought as a slave at Constantinople (Istanbul) and adopted by Peter the Great and became his comrade in arms. Pushkin immortalized him in an unfinished historical novel, Arap Petra Velikogo (The Negro of Peter the Great). Like many aristocratic _____ in early 19th century Russia, Pushkin's parents adopted French culture. Alexander and his brother and sister learned to talk and to read in French. The children were left much to the care of their maternal grandmother, who told Alexander stories of his ancestors in Russian. From his old nurse Arina Rodionovna Yakovleva, a freed serf, he heard Russian folktales. During summers at his grandmother's estate near Moscow he talked to the peasants and _____ hours alone, living in the dream world of an imaginative child. He read a lot and gained stimulus from the literary guests who came to the house.</p> <p style="text-align: center;"><i>America, the beautiful: geographical position</i></p> <p>The current shape of the North American continent (the present-day territory of the United States of America and Canada) _____ 25,000 years ago. At that time the great northern icecap flowed over the North American continent. This ice flow determined the size and drainage of the Great Lakes. They changed the direction of the</p>	<p>ANNOUNCE</p> <p>CONSIDER, GREAT</p> <p>HE</p> <p>LATE</p> <p>EXCITING</p> <p>SIX</p> <p>FAMILY</p> <p>SPEND</p> <p>FORM</p>
---	---

Missouri River and carved the channel of the Hudson River. They created the northern part of the Central Agricultural Basin, which _____ one of the richest farming areas in the world.

BE

On the Atlantic shore of the United States, much of the northern coast is rocky. But the middle and southern Atlantic coasts rise gently from the sea. The Appalachians, which run almost parallel to the east coast, are old mountains with many coal rich valleys between _____ to the west of the Appalachians, lie plateaus built up over the centuries from bits of stone that were washed down from the mountains and then cut into small hills by streams. Beyond is the great Central Lowland which _____ the plains of Eastern Europe.

THEY

North of the Central Lowland, extending for almost 1,600 kilometers, are the five Great Lakes, which the United States shares with Canada. The lakes _____ to contain about half of the world's fresh water. West of the Central Lowland are the Great Plains. They are stopped by the Rocky Mountains. The Rockies are young mountains. They are the same age as the Alps in Europe.

RESEMBLE

The land of the Rockies is made up of quite distinct and separate regions that _____ by different geological events. One region was formed of material, which was washed down from the Rockies and pressed into rock. This now encompasses the high Colorado _____, where the Grand Canyon of the Colorado River is cut (1.6 km in depth). The Mississippi _____ over 6,400 km from its northern sources in the Rocky Mountains to the Gulf Mexico. This makes it one of the world's _____ waterways. Another region, the high Columbia table land to the north was created by lava that poured from inside the earth and buried old mountains.

CONSIDER

SHAPE

PLATEAU
FLOW

LONG

An English wedding

There _____ a number of traditions for weddings that _____ into the _____ century. It is still traditional for the bride and groom to have _____ own parties the night before getting married. The groom's party is called a 'Stag party', while the bride's _____ as a 'Hen party'.

BE, SURVIVE
TWENTY-ONE
THEY

On the morning of the wedding, the groom should not see the bride. If he _____, this is bad luck. The bride puts on her special wedding dress, which is usually white. She also _____ to wear 'something old, something new, something borrowed and something blue'.

KNOW

At the church, or registry office, the bride and groom exchange rings before walking together back down the aisle. When they get outside, the bride throws her bouquet in the air. Tradition _____ that whoever catches it _____ the next person to get married.

DO
NEED

But it's not only the bride who throws something. All the people at the wedding throw confetti and rice over the happy couple.

SAY
BE

Finally, after the reception, the bride and groom drive off to have their honeymoon.

British food

Foreigners often laugh at the British. They say "*In Britain you get chips with everything!*" But even the British don't eat chips with their meals. To prove that, we decided to let you read a letter from the chief cook at Daphne's in London.

— **To my foreign friends,**

I am always both amused and annoyed when I hear foreign people criticize British food. "*It's unimaginative,*" they say. "*It's boring, it's tasteless, and it's chips with everything and totally overcooked vegetables.*"

I have a theory about British cooking, and I _____ to read that several famous cookery writers agree with _____. My theory is this. Our basic ingredients, when fresh, _____ so full of flavor that we haven't had to invent sauces and complex recipes to disguise their natural taste. What can compare with fresh peas or new potatoes just boiled (not over boiled) and served with butter? Why drown spring lamb a wine or cream or yoghurt and spices, when with just one or two herbs it is absolutely delicious?

If you ask foreigners to name some typically English dishes, they probably _____ "fish and chips" and then stop. It is disappointing, but true, that there is no tradition in Britain of eating in restaurants, because our food _____ itself to such preparation. British cooking _____ in the home, where it is possible to time the dishes to perfection. So it is difficult to find a good English restaurant with reasonable prices.

It is for these reasons that we _____ our dishes, but we have imported a surprising number from all over the world. In most _____ in Britain you'll also find Indian, Chinese, French and Italian restaurants. In London you'll also find Indonesian, Lebanese, Iranian, German, Spanish, Mexican, Greek... Cynics will say that this is because we have no "cuisine" _____, but, well, you know what I think!

Sincerely _____ yours,

*Pete Phrase, the chief cook at Daphne's

INTEREST

I

BE

SAY

NOT LEND

FIND

NOT EXPORT

CITY

WE

FAVOURITE
CELEBRATE

BECOME

BEGIN

GRANDCHILD

American favourite holidays: Christmas

Christmas Day is one of the _____ American holidays. It _____ on December 25. Christmas is a Christian holiday marking the birth of the Christ Child. Decorating houses and yards with lights, putting up Christmas trees, giving gifts, and sending greeting cards _____ traditions even for many non-Christian Americans "here also a tradition to place a decorated Christmas tree in the White House, the official home in Washington D.C. of the President of the USA.

The tradition of placing a decorated tree in the White House _____ in 1889 on Christmas morning during the Presidency of Benjamin Harrison. The President's _____ young Benjamin and

Mary McKee, led the Harrison household into the _____ floor Oval Room to take a look at the first White House Christmas tree. It was lit with candles. Filled stockings hung from the mantel. Presents, candy and nuts were distributed to family and staff. President Harrison _____ turkeys and gloves to his employees. He received a silver-dollar-shaped picture holder from his daughter, Mame Harrison McKee.	TWO GIVE
What began as a family gathering has become a national tradition. Over the years, the White House Christmas tree has reflected both the times and the tastes of the _____ Family. First Lady Frances Cleveland created a "technology savvy" tree in 1895 when she hung electric lights on the White House tree. First Lady Jacqueline Kennedy began the tradition of Christmas Tree themes when she _____ the 1961 Christmas tree in toy trimmings from the Nutcracker Suite ballet by Tchaikovsky.	ONE DECORATE
Today, the First Lady selects a theme and taps the talents of American artisans, who give life to the idea. Laura Bush chose "Home for the Holidays" for the 2001 theme, which features replicas of the family homes of the nation's Presidents. The Presidents Christmas tree can be viewed by anyone either in the news programs, or on the official web site of the White House.	
<i>America, the beautiful: climate and weather</i>	
It's a well-known fact, that the geographical position very often _____ the climate and weather of any country. The United States _____ no exception. Here, the Cascade Mountains and the Sierra Nevada Mountains, due to their being close to the west coast, catch the largest share of the rain off the Pacific Ocean. As a result there is too little rain for almost the whole western half of the United States, which lies in the "rain shadow" of the mountains. In a great part of that territory farmers must depend on irrigation water from the snows or rains.	INFLUENCE BE
One of the _____ geographic boundaries in the United States is the 50-centimeter rainfall line. It runs north and south almost through the middle of the country. East of the line, farming here is easy and the population is relatively large. West of the line, you can find man-made irrigation systems, dry-farming and grazing. There are _____ people living here. West of the Rocky Mountains, there are vast areas without any trees. In this part of the country are the deserts which receive as little as over 12 centimeters of rainfall a year.	IMPORTANT FEW
If there _____ no mountains or oceans, then the amount of the heat would progress from north to south. Instead, there are all kinds of unexpected differences in climate. For example, all along the western coast, the temperature _____ little between summer and winter. The climate along the northern part of this coast is similar to that of England.	BE CHANGE
But in the north central part of the country, summer and winter are very different. There the average difference between July and	

January is 36 degrees centigrade ($^{\circ}\text{C}$). The _____ days of a typical January day may be — 40 degrees $^{\circ}\text{C}$, and the hottest July day may be +45 degrees $^{\circ}\text{C}$. In the eastern part of the United States, the difference between summer and winter is also distinct, but not so extreme. Near the southwestern corner of the country, the climate is mild and spring like in winter.

The variations in temperature within the United States _____ a marked effect on the country's economy and living standards. There is a long crop-growing season along the south-east coast where cotton is a principal product. In some of the cooler climates or in climates which combine coolness and humidity, people grow apples, wheat and corn. This _____ the United States a large variety of agricultural products.

COLD

HAVE

GIVE

British famous people: Winston Churchill

The Right Honourable Sir Winston Leonard Spencer-Churchill, KG, OM, CH, FRS (November 30, 1874 — January 24, 1965) was a British politician, best known as Prime Minister of the United Kingdom during World War II. At various times an author, soldier, journalist, legislator and painter, Churchill is generally regarded as one of the _____ leaders in British and world history.

Winston Churchill _____ at Blenheim Palace, near Woodstock in Oxfordshire. Winston's father, Lord Randolph Churchill, was a politician. Winston's mother, Lady Randolph Churchill of Brooklyn, New York, was a daughter of American millionaire Leonard Jerome. As the son of a prominent politician, it was unsurprising that Churchill was soon drawn into politics _____.

**IMPORTANT
BEAR**

He _____ speaking at a number of Conservative meetings in the 1890s. In the 1906 general election, Churchill won a seat in Manchester. He served as Under Secretary of State for the Colonies. Churchill soon became the most prominent member of the Government. At the outbreak of the Second World War Churchill _____ First Lord of the Admiralty. He was an early supporter of the pan-Europeanism that led to the formation of the European Common market and _____ the European Union (for which one of the three main buildings of the European Parliament is named in his honour).

**HE
START**

Miscellany — In 1953 he was awarded two major honours. He _____ and became Sir Winston Churchill and he was awarded the Nobel Prize for Literature "for his mastery of historical and biographical description as well as for brilliant oratory in defending exalted human values. He was named Time Magazine "Man of the Half-Century" in the early 1950s. In 1959 Churchill inherited the title of Father of the House. He became the MP with the _____ continuous service — since 1924.

APPOINT

LATE

Churchill College, a constituent college of the University of Cambridge, was founded in 1960 as the national and commonwealth memorial to Winston Churchill. Churchill was

KNIGHT

LONG

voted as "The _____ Briton" in 2002.

GREAT

Big cities of the USA: Chicago

Chicago, the state of Illinois, _____ as The Second City, which refers to its rebuilding after the fire. The current city is literally the _____ Chicago, after the one that disappeared in 1871. It can also refer to the city's long-held position as the United States' second largest city, after New York City.

KNOW

TWO

Today, Chicago is called as The Windy City. You might suspect that Chicago got this nickname from the winds off Lake Michigan, which shone through the downtown corridors with intense force. But the true origin of the saying _____ from politics. Some say it may _____ coined by rivals like Cincinnati and New York as a derogatory reference to the Chicagoan endless political conventions. Others say that the term originated from the fact that Chicago politicians change their minds as "often as the wind."

**COME
BE**

Finally, the city is often named as The City That Works. It refers to Chicago's labor tradition and the long hours worked by _____ residents, its willingness to tackle grand civic projects and to make fortunes for a lucky few. The city is bidding for the 2016 Olympics, a new reason to build vast and wild.

IT

As the hub of the Midwest, Chicago is easy to find. Its picturesque skyline calls across the waters of Lake Michigan. The _____ impression one can get lies in the world-class museums of art and science miles of sandy _____, huge parks and public art, and perhaps the _____ downtown collection of modern architecture in the world. Chicago is the home of the blues and the truth of jazz, and the heart of comedy. Here the age of railroads found its center, and airplanes followed suit. It's a city with a swagger, but without the surliness or even the fake smiles found in other cities of its size.

ONE

**BEACH
FINE**

With a wealth of iconic sights and neighborhoods to explore, there _____ enough to fill a visit of days, weeks, or even months without ever seeing the end. Dress warm in the winter, and prepare to cover a lot of ground: the meaning of Chicago is only found in movement, through subways and archaic elevated tracks, in the pride of tired feet and eyes raised once more to the sky.

BE

Cinema in Great Britain

From about 1930 until very recent times the cinema enjoyed great popularity in Britain. The first cinemas were the _____ buildings in the street of many towns. Later, the rapid spread of television _____ a great change. The number of cinema-goers dropped and, as a result, 1,500 cinemas _____. Many of the films were mostly imported from America. Some films were shot in Britain and often directed by British directors, but with American money. The British cinematography was not able to provide the cinema houses with films of _____ own production.

IMPRESSIVE

**BRING
CLOSE**

IT

It was only during World War II and after that the British producers _____ to make their own films. In this way they voiced their protest against Britain's dependence on American cinema. A glimpse of hope _____ in such productions as «Hamlet», produced by Laurence Oliver, «Great Expectations» and «Oliver Twist» by U. Lynn, and more recently in «Room at the Top», - «Look Back in Anger», a number of TV plays, serials and

BEGIN

But still the great majority of films dominating the British screen are Hollywood production. Among _____ are American-made thrillers, westerners, spy-films, horror-films, which have their influence on the British youth. The cinema _____ are little concerned with the ill-effects of such films as long as they bring in profits. Commercial art which can be cheaply mass produced leaves little, if any, room for real art. This gives an impulse, however, to the young talented film writers, actors and producers to unite their efforts in producing really good films.

SEE

DOCUMENTARY

THEY

MONOPOLY

America's music culture

America's music culture _____ incomplete without blues music. Thought it was created in the early decades of the 20th century, blues music _____ a huge influence on American popular music up to the present days. In fact, many key elements we hear in pop, soul, rhythm and blues, rock and roll, have their beginnings in blues music. It has never been the leader in music sales. Blues music has retained a significant presence not only in concerts and festivals throughout the United States, but in the daily life of every person on the planet, as well. One can hear the sound of the blues in unexpected places, from a television commercial to a new country or western song.

BE

HAVE

The best known blues musician today is B.B. King. His fame is well-deserved. Born in Indianola, Mississippi in 1925, he earned the nickname "B.B." ("Blues boy") while playing on radio programs in Memphis, Tennessee. From the 1940s through the 1960s, he _____ mostly in clubs in the South that had only black audiences. In 1948, he had a hit record with "Three A.M. Blues" and toured steadily thereafter. His fame spread as he played at blues festivals, concert halls, universities, and on television shows across the country. No other blues artist has worked _____ than B. B. King in his many years of playing over three hundred shows a year.

PLAY

By the late 1960s, B. B. _____ his famous guitar style of vibrating the fingers of his left hand as he played, and bending notes to achieve the blues notes, that are such an integral part of blue music. This singing guitar sound, coupled with his expressive tenor voice, brought King great success in 1969 with the recording of "The Thrill is Gone". The song broke through the limited sales of the blues market to achieve mainstream success and _____ B.B. a Grammy award.

PERFECT

B.B.'s songs display a wide range of emotions, in addition to the

HARD

BRING

sadness, so fundamental to blue music. He _____ humor with a keen understanding of human nature in "Everybody Lies a Little Sometimes" and "How Blue Can You Get".

King's long and distinguished career includes many musical collaborations. Young rock musicians, in particular, appreciate his contributions to _____ genre. In 1988 B.B. played guitar and sang on the hit song "When Love Comes to Town" by the Irish band U2. In 2001 he recorded an award-winning record with Eric Clapton called "Riding with the King".

In a nutshell, King's guitar work has had a strong influence on thousands of guitar soloists to this day. B.B. King _____ the blues' greatest ambassador.

COMBINE

THEY

REMAIN

Ключи к заданиям

A. S. Pushkin

Was announced, is considered, greatest, his, later, less exciting, sixth, families, spent.

America, the beautiful: geographical position

Was formed, is, them, resembles, are considered, are shaped, Plateaus, flows, longest.

An English wedding

Are, have survived, twenty-first, their, is known, does, needs, says, will be.

British food

Was interested, me, are, will say, doesn't lend, is found, haven't exported, cities, ourselves.

American favourite holidays: Christmas

Most favourite, is celebrated, have become, began, grandchildren, second, gave, First, decorated.

America, the beautiful: climate and weather

Influences, is, most important, fewer, were, changes, coldest, have had, gives.

British famous people: Winston Churchill

Most important, was born, himself, started, was appointed, later, was knighted, longest, greatest.

Big cities of the USA: Chicago

Is known, second, comes, have been, its, first, beaches, finest, is.

Cinema in Great Britain

Most impressive, brought, were closed, its, began, was seen, documentaries, them, monopolies.

America's music culture

Would be, has had, played, harder, had perfected, brought, combines, their, remains.

Список использованной литературы

1. Интернет-ресурс <https://catchenglish.ru/>
2. Интернет-ресурс <http://oge.fipi.ru/>

СОГЛАСОВАНО
протокол заседания ШМО
учителей гуманитарного цикла
от «28» августа 2019 года № 1
Руководитель ШМО
Паршина Е.А.

СОГЛАСОВАНО
Заместитель директора по УВР
Долгова Ю.С.
«28» августа 2019 года

РЕЦЕНЗИЯ

**на сборник тренировочных упражнений в рамках подготовки к ОГЭ по английскому языку (раздел «Лексика и грамматика»),
автор – учитель МБОУ СОШ №2 Абрамов Яков Саркисович**

Сборник тренировочных упражнений в рамках подготовки к ОГЭ по английскому языку (раздел «Лексика и грамматика») учителя Абрамова Якова Саркисовича предназначен для учащихся 9-го класса. Количество страниц – 17.

Актуальность и практическая значимость пособия не подлежат сомнению, так как в настоящее время ощущается потребность в учебной литературе, посвящённой обучению английскому языку в рамках подготовки к ОГЭ. Рецензируемое пособие составлено в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта.

Рекомендации по выполнению работ способствуют реализации следующих задач: обучению учеников практическим приёмам и методам использования теоретических правил по грамматике английского языка при выполнении упражнений; развитие мышления, речи; систематизация и закрепление знаний по дисциплине. Задания пособия направлены на усвоение слов и выражений, перевод, распознавание в тексте лексических и грамматических конструкций.

Несомненным достоинством сборника упражнений, разработанного Абрамовым Я.С., является то, что задания представлены с учётом тематического принципа. Материал данного сборника упражнений представляет собой единый комплекс в соответствии с учебной программой, выполнение которого формирует у учеников рецептивные и продуктивные навыки.

Сборник упражнений отвечает современным лингводидактическим требованиям и может быть рекомендован к публикации и применению в учебном процессе.

Рецензент: Аурика Петровна Свиргунова, преподаватель государственного бюджетного профессионального образовательного учреждения Краснодарского края «Новопокровский многоотраслевой техникум» (ГБПОУ КК НМТ).

Зам. директора по УВР
ГБПОУ КК НМТ

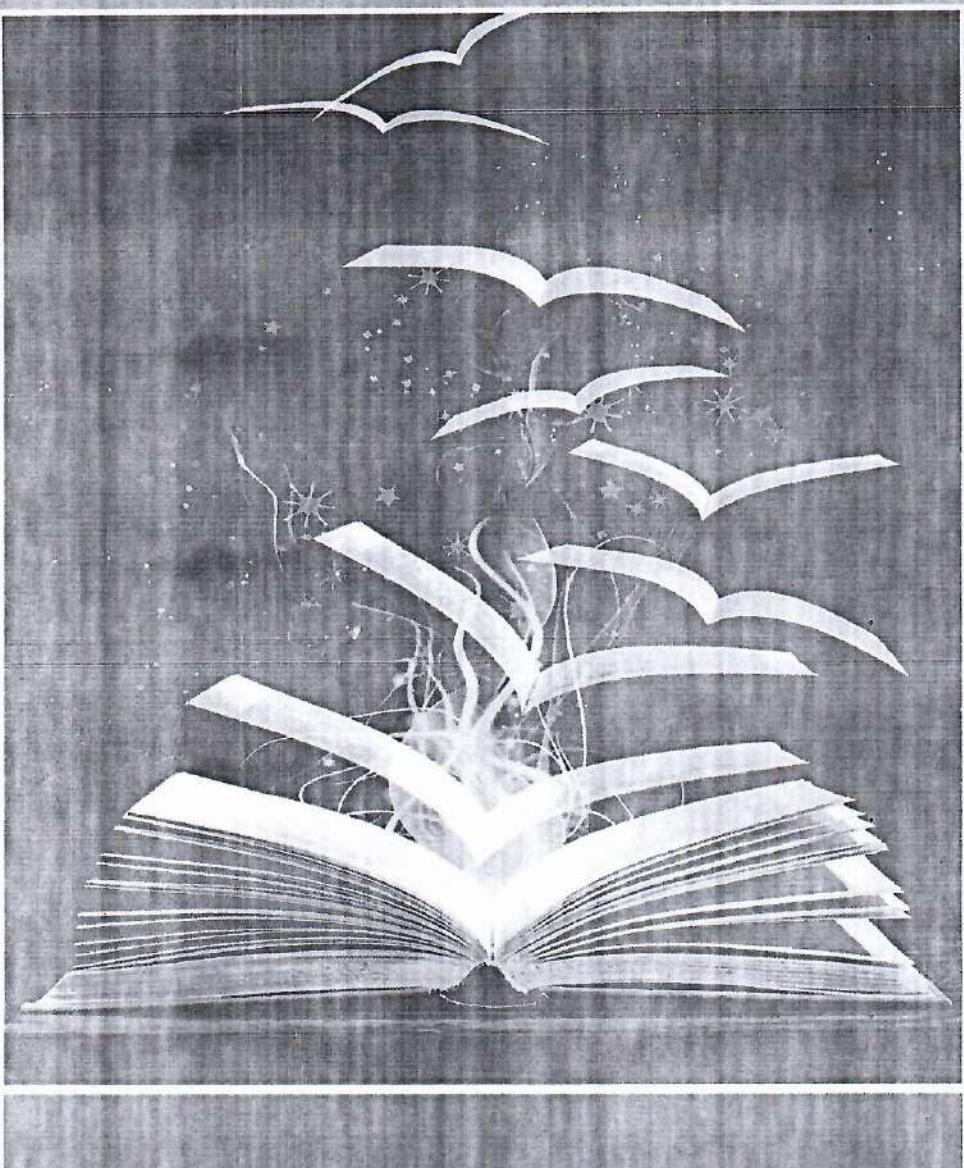
Е.И. Парфенова

Рецензент

А.П. Свиргунова

28.08.2019 г.

ISSN 2312-2900



научный журнал 2016 г. №4

ПРОСТРАНСТВО СЛОВА:
ТЕКСТ - МЫШЛЕНИЕ -
ПОНИМАНИЕ

МБОУ СОШ

№2

Копие верна *ст* *ж. с. атаманов*

**ПРОСТРАНСТВО СЛОВА:
ТЕКСТ – МЫШЛЕНИЕ – ПОНИМАНИЕ**
НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

№ 4 2016

Главный редактор / Editor-in-Chief

Танасова Т.Г., кандидат филологических наук, доцент/
Tanasova T.G., PhD, Associate Professor

Заместитель главного редактора / Deputy Editor-in-Chief

Паперная Н.В., кандидат педагогических наук, доцент/
Papernaya N.V., PhD, Associate Professor

Редакционная коллегия / Editorial board

Черкасова И.П., доктор филологических наук, профессор/
Cherkasova I.P., Doctor of Philology, Professor

Коробчак В.Н., кандидат филологических наук, доцент/
Korobchak V.N., PhD, Associate Professor

Оганян Л.Р., кандидат филологических наук, доцент/
Oganian L.R., PhD, Associate Professor

Папикян А.В., кандидат педагогических наук, доцент/
Papikian A.V., PhD, Associate Professor

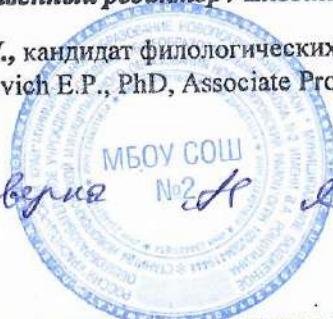
Рубцов И.Н., кандидат филологических наук, доцент/
Rubtsov I.N., PhD, Associate Professor

Соболева Е.А., кандидат педагогических наук, доцент/
Soboleva E.A., PhD, Associate Professor

Ответственный редактор / Executive Editor

Ковалевич Е.П., кандидат филологических наук, доцент/
Kovalevich E.P., PhD, Associate Professor

Копия верна № 2 к д. с. Адамов



**«ПРОСТРАНСТВО
СЛОВА: ТЕКСТ –
МЫШЛЕНИЕ –
ПОНИМАНИЕ»**

**НАУЧНЫЙ
ЖУРНАЛ**

**ОТДЕЛЕНИЯ
ИНОСТРАННЫХ
ЯЗЫКОВ ИРИФ
АРМАВИРСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО
ПЕДАГОГИЧЕСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА**

2016 г.

№ 4

Выходит 2 раза в год

**Свидетельство
о регистрации средства
массовой информации
ПИ № ФС 77-56820
от 29 января 2014 года**

**Ответственность
за содержание статей
несут авторы публикаций**

**УДК-81'42
ББК-81.2
П 82**

ISSN 2312-2900

© Коллектив авторов

СОДЕРЖАНИЕ

I. ЧЕЛОВЕК И МИР: СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ

Агамирзоева В.Б. Лексикографический анализ концепта «дом» в английском языке	4
Джомардова Т.Я. Невербальные средства коммуникации (на примере русского, немецкого и туркменского языков)	7
Корсакова В.А. К вопросу об узком и широком понимании мемов	10
Мандриченко В.В. Лингвокультурный концепт как средство отражения представлений человека о мире	14
Нурахунова М.Д. Семантика фразеологических единиц с компонентом цветообозначения	17
Оразбаева А.С. Свадебные ритуалы в различных лингвокультурах	20
Паэгле Н.В. Английская кулинарная лексика с культурным компонентом значения	23
Папикян А.В., Данугова Р.В. Национальная специфика культурологических лакун межкультурной коммуникации	28
Папикян А.В., Исмаилова А.М. Деятельностно-коммуникативные лакуны в немецкой лингвокультуре	30
Папикян А.В., Чичева Н.А. Проявление национальных особенностей при взаимодействии представителей немецкой и русской культур	33
Сапелкина А.Л. Эволюционные аспекты становления первопричастных и второпричастных оборотов в русском и немецком языках	38
Хоран К.Г. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения немцев и русских	41

II. ТЕКСТ И ДИСКУРС. ЛИНГВИСТИКА И ГЕРМЕНЕВТИКА

Абрамов Я.С. Поликодовый аспект институционального дискурса	45
Арутюнова Т.С. Дискурс как лингвистическая категория	50
Бебих Л.Н. Авторская сказка и ее особенности	52
Беззакурова Е.В. Трехуровневая модель опредмечивания стилистических приемов	54
Киричек Д.Р. Полевые структуры цветообозначающей лексики в границах тем и микротем текста (на материале английского языка)	57
Николенко А.Е. Понятие и сущность дискурса в современной лингвистике	59
Погорелова К.В. Дипломатический дискурс как особая форма дипломатической коммуникации	63
Семенкевич В.В. Особенности газетно-публицистического стиля	65

№2

2

Копия верна от д.с. Абрамов

II. ТЕКСТ И ДИСКУРС. ЛИНГВИСТИКА И ГЕРМЕНЕВТИКА

Абрамов Я.С.

(Научный руководитель – к.ф.н., доцент Ковалевич Е.П.)

ПОЛИКОДОВЫЙ АСПЕКТ ИНСТИТУЦИОНАЛЬНОГО ДИСКУРСА

Аннотация. В статье рассматриваются различные подходы к трактовкам дискурса и описываются такие характеристики педагогического дискурса, как полевая структура и интердискурсивность. Обращается внимание на необходимость рассмотрения данного типа дискурса как поликодовой среды.

Ключевые слова: дискурс, институциональность, полевая структура, интердискурсивность, педагогический дискурс, поликодовое пространство.

В процессе изучения дискурса возникает ощущение, что нельзя дать чёткое определение такому понятию, как дискурс. Ясно лишь то, что дискурс является коммуникативным продуктом, так как он неразрывно связан с ситуацией общения на основе текста (устного и письменного). В связи с этим необходимо более детально разобраться с лингвистическими трактовками текста.

Лингвисты подходят к осмысливанию текста с нескольких сторон. С позиции грамматики текст понимается или как явление языка, или речи. С позиции стилистики текст есть результат, а не процесс речи, обычно зафиксированный в письменной форме, интенциональное произведение автора, обращённое к адресату [9, с. 188]. Для лингвистики текста важным является вопрос о тексте как процессе, и здесь возникает необходимость перехода к коммуникативной модели представления текста, так как приходится учитывать обстоятельства общения и характеристики коммуникантов. Такой переход осуществляется в нескольких направлениях. На наш взгляд, интересным является именно то направление, где концептуально и терминологически противопоставляются текст, погруженный в ситуацию реального общения, т. е. дискурс, и текст вне такой ситуации. Изучению дискурса посвящено множество исследований.

Ситуативное понимание дискурса раскрывается в «Лингвистическом энциклопедическом словаре», где дискурс определяется как связный текст; текст, взятый в событийном аспекте; речь, рассматриваемая как целенаправленное, социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и механизмах их сознания. Дискурс – это речь, «погруженная в жизнь» [2, с. 136-137].

М. Стаббс обращает внимание на три основные характеристики дискурса: 1) в формальном отношении это – единица языка, превосходящая по объёму предложение, 2) в содержательном плане дискурс связан с использованием языка в социальном контексте, 3) по своей организации дискурс интерактивен, т. е. диалогичен [цит. по 9, с. 189].

П. Серио выделяет восемь значений термина «дискурс», из которых интересными представляются следующие:

1) речь как любое конкретное высказывание, 2) единица, по размерам превосходящая фразу, 3) беседа как основной тип высказывания, 4) речь с позиции говорящего в противоположность повествованию, которое не учитывает такую позицию (по Э. Бенвенисту), 5) теоретический конструкт, предназначенный для исследований условий производства текста [13, с. 26-27].

Подытоживая различные понимания дискурса, М.Л. Макаров рассматривает дискурс в формальной, функциональной и ситуативной интерпретациях. В *формальной интерпретации* дискурс – это образование выше уровня предложения (сверхфразовое единство, выраженное абзацем или кортежем реплик в диалоге). В *функциональной интерпретации* дискурс понимается как использование (употребление) языка, т. е. речи во всех её разновидностях. *Ситуативная интерпретация* дискурса – это учёт социально, психологически и культурно значимых условий и обстоятельств общения [12, с. 68-75]. *МБОУ СОШ*

Анализ дискурса происходит с различных позиций, однако можно выделить следующие общие положения:

- 1) статическая модель языка является слишком простой и не соответствует его природе;
- 2) динамическая модель языка должна основываться на коммуникации;
- 3) общение происходит в коммуникативных ситуациях, которые должны рассматриваться в культурном контексте;
- 4) центральная роль в коммуникативной ситуации принадлежит людям, а не средствам общения;
- 5) коммуникация включает в себя докоммуникативную и посткоммуникативную стадии;
- 6) текст как продукт коммуникации имеет несколько измерений, главными из которых являются порождение и интерпретация текста [9, с. 192].

Таким образом, дискурс представляет собой явление промежуточного порядка между речью, общением, языковым поведением, с одной стороны, и фиксируемым текстом, с другой стороны.

С позиций лингвистики речи дискурс – это процесс живого вербализуемого общения, характеризующийся множеством отклонений от канонической письменной речи. С позиций социолингвистики дискурс – это общение людей, рассматриваемое с позиций их принадлежности к той или иной социальной группе. Здесь речь идет о статусно-ориентированном дискурсе, представляющем собой институциональное общение, т. е. речевое взаимодействие представителей социальных групп или институтов друг с другом. Для определения типа институционального общения необходимо учитывать статусно-ролевые характеристики участников общения (например, учитель – ученик), цель общения (педагогический дискурс – социализация нового члена общества), прототипное место общения (школа). Институциональный дискурс есть специализированная клишированная разновидность общения между людьми, которые должны общаться в соответствии с нормами данного социума. Ядром институционального дискурса является общение базовой пары участников коммуникации – например учителя и ученика.

Институциональный дискурс строится по определенному шаблону, но в реальной жизни прототипный порядок дискурса часто нарушается. Опираясь на приведенный Р. Водаком пример медицинского дискурса, в основе которого лежит схема необходимых и достаточно коммуникативных действий, связанных с приемом пациента, можно представить пример педагогического дискурса в рамках урока английского языка в средней общеобразовательной школе. В этом случае схема коммуникативных действий будет выглядеть примерно так: 1) организационный момент урока, 2) фонетическая зарядка, 3) приглашение ученика к доске, 4) ответ ученика у доски по домашнему заданию, 5) наводящие вопросы учителя, 6) возвращение ученика на свое место, 7) объявление оценки и ее комментирование, 8) приглашение следующего. В реальности эта схема не воплощается в жизнь в необходимой степени, так как присутствуют разные отвлекающие факторы как в самом кабинете, так и за его пределами. Все участники общения привыкли к отклонениям и реагируют на них нормально.

Институциональный дискурс определяется как общение, «в рамках которого противопоставляются сложившиеся в обществе типы общения, отражающие специфику соответствующего социального института» [9, с. 278]. При этом, как считают исследователи, в институциональных дискурсах общение является неотъемлемой составной частью их организации [20, с. 42]. Институциональность дискурса носит градуальный характер, и имеет более жесткие и более мягкие варианты выражения. Жесткие варианты институциональности характерны для наиболее типичных, ритуальных ситуаций и, соответственно, жанров того или иного дискурса (например, процедуры допроса, заседания суда, принятия воинской присяги, смены караула, постановки боевой задачи и т. п.). Более мягкие варианты характерны для пограничных, периферийных ситуаций и жанров (беседа между представителями одного и того же социального института), присущих некоторым видам дискурса, в том числе и персональному.

Американская исследовательница коммуникации в рядах BBC США Edith A. Disler полагает, что безусловное разделение личного и институционального в человеческом общении

Копия верна А. Д. С. Аудиенов

в течение рабочего дня противоречит здравому смыслу и переходы от одного к другому неизбежны [21, с. 186-187].

Указанные особенности позволяют говорить о полевой структуре дискурса. Согласно теории поля, в структуре дискурса выделяются ядро и периферия (ближняя и дальняя). Ядро любого, в том числе и институционального дискурса составляют прототипичные жанры. Прототип – это «эталон, образцовый вариант для данного класса объектов» [19, с. 37]. Соответственно, прототипичный жанр какого-либо институционального дискурса – это жанр, с которым данный дискурс ассоциируется в первую очередь (урок, лекция, семинар – для педагогического дискурса; допрос подозреваемого, составление протокола происшествия – для юридического и т. д.), жанр, в котором в концентрированной форме выражены социальная миссия данного института и задачи, стоящие перед ним.

Ближнюю периферию полевой структуры институционального дискурса составляют жанры, характерные для данного типа дискурса, но не являющиеся его «эталоном» (план, конспект урока, семинарского занятия – для педагогического дискурса; план, конспект обвинительной речи или речи защитника в суде – для юридического и т. д.). Дальнюю периферию составляют жанры, общие для разных типов дискурсов, обеспечивающие непрерывность дискурсивного континуума, взаимопроникновение, взаимодействие дискурсов (или интердискурсивность – в терминологии О.С. Иссерс и В.Е. Черняевской). Сюда можно отнести разнообразные отчеты, справки, приказы, объяснительные записки, заявления, запросы и т. п.

Упомянутые жанры относятся к административному дискурсу, который, тем не менее, присутствует в структуре дискурса любого социального института, что характерно и для рекламного, и для персонального дискурса, а также для интернет-дискурса, который в настоящее время чрезвычайно широко представлен в институциональных дискурсах (например, в военном, политическом, научном и т. п.).

Динамичность и диалогичность педагогического дискурса неизменно приводят к диалогу дискурсов (т. е. к интердискурсивности), так как урок сам по себе не может быть статичным и требует постоянного оперативного вмешательства. Говоря об интердискурсивности, необходимо отметить различия в понимании данного явления. Так, О.С. Иссерс под интердискурсивностью понимает своеобразную «перекличку» дискурсов, когда в текстах, принадлежащих одному типу дискурса, например, туристическому, можно найти «следы» (синтаксические конструкции, речевые обороты, фразеологизмы, лексические единицы и т. д.) других дискурсов – исторического, кулинарного, рекламного и т. д. [7, с. 39, 45-50]. Таким образом, интердискурсивность трактуется через общность отдельных элементов языковой системы, через языковые знаки.

Существует иная точка зрения, которая подходит к понятию интердискурсивности через текст и текстовые системы. По ее мнению, если влияние текстовых систем «...актуализируется не через языковые знаки, но как сходство тем, сюжетов, мотивов, то, очевидно, имеет место диалог дискурсов, т. е. интердискурсивность» [19, с. 212]. Как представляется, обе точки зрения вполне правомерны и подчеркивают разные стороны одного явления.

На наших уроках интердискурсивность особенно проявляется в 5-м классе, так как контингент учеников в данном классе специфичный. Почти все учащиеся своиправны, иногда агрессивны, в подавляющем большинстве случаев они непредсказуемы. Педагогическое взаимодействие рассматривается как процесс совместной деятельности участников образовательного процесса, имеющий педагогическую цель, опирающийся на установленные нормы и ценности, имеющий следствием изменения в ценностях, установках, деятельности, личностном миропонимании, поведении, развитии соответствующих знаний, умений и навыков. Все виды взаимодействия: психологическое, межличностное, социальное, воспитание, воздействие, сотрудничество, влияние, интеракция, общение, поддержка, манипулирование, и конфликт в том числе, являются стимулами в развитии личности. Стилистическая специфика педагогического взаимодействия опирается на диалоговую

позицию участников дискурса и находит своё выражение в многообразии стратегий его реализации. Всё это можно наблюдать в процессе работы с пятиклассниками.

Говоря об интердискурсивности в 5-м классе, необходимо упомянуть о таких свойствах педагогического дискурса, как динамичность, персонализация, диалогичность и ценностная ориентированность. Известно, что в центре педагогического взаимодействия находится ученик – его мотивы, цели, интересы, потребности, ценностные ориентации, т. е. ученик как личность (*персонализация*), а это, в свою очередь, указывает на необходимость направленности на формирование социально и лично значимых ценностей (*ценостная ориентированность*). Выше упомянутые свойства дискурса мы можем реализовать посредством диалогического взаимодействия с другими людьми (в нашем случае с учениками), в ходе которого происходит личностное взаимообогащение и развитие (*диалогичность*).

Педагогический дискурс рассматривается не только как продукт деятельности, но и как процесс его создания, который определяется целым рядом внешних и внутренних факторов. Внешние факторы обусловлены социальной и образовательной средой, в которой создаётся и функционирует педагогический дискурс, а внутренние факторы связаны с личностными качествами и установками субъектов образовательного процесса. Рассматривая такое свойство дискурса, как динамичность, т. е. изменение дискурса под влиянием воздействующих на него факторов, нам бы хотелось ввести понятие «гибкость» педагогического дискурса. Под гибкостью педагогического дискурса понимается быстрый и плавный переход от одной модели общения к другой. Урок может начаться со стандартной модели взаимодействия субъектов учебного процесса «учитель – ученик», предполагающей развитие необходимых знаний, умений и навыков, но под влиянием различных факторов учителю приходится оперативно перестраиваться и переходить к другим моделям коммуникации: «оратор – слушатели», «друг – друг», «родитель – ребёнок», «юморист – зритель» и др.).

Интердискурсивность как многомерное явление может проявляться в самых разных формах: и через языковые знаки, и через текстовые системы, и, возможно, через разные коды и какие-либо другие проявления. Для более детального изучения интердискурсивности необходимо, на наш взгляд, обратиться к понятию «поликодовый дискурс».

В начале XXI столетия в связи с глобализацией и стремительным развитием информационных технологий многократно увеличился поток информации на иностранных языках, открылся доступ к зарубежным интернет-сайтам, передающих огромное количество познавательной информации для учащихся и студентов. В этой связи значительный рост визуальной информации в современной коммуникации вызвал закономерный интерес языковедов к параграфистическим, т. е. неверbalным средствам, сопровождающим письменную речь, в частности к графическому оформлению текста. В данных условиях возникло понятие «креолизованного» или «поликодового» текста [5; 17]. Термин «поликодовый» был изначально введён для описания кино, рекламы [4, с:103-109; 19, с. 23-35; 16] параллельно с терминами «дикодовый текст», «креолизованный текст». Считают, что данный термин может быть применён по отношению к педагогической практике по нескольким основаниям.

Во-первых, в рамках педагогического дискурса транслируются разнообразные типы информации: линейная (последовательность букв) и нелинейная (гипертекст), дискретная (разделённая на знаки) и недискретная (цвет), статическая (закреплённая носителем) и динамическая (разворачивающаяся во времени и пространстве), по отношению к ученику – ценностно значимая и незначимая, трансформируемая (порядок слов в предложении) и закреплённая (феномены культуры).

Во-вторых, по результатам экспериментов [18] информация, поступающая в процессе обучения, воспринимается и обрабатывается различными сенсорными системами, и чем больше каналов связи задействовано в процессе обучения, тем лучше запоминается и дольше остаётся в памяти материал. Следовательно, необходим учёт не только типа информации, но и природы когнитивных процессов, которые проходят на единой нейронной основе [15, с. 118].

Копие верна



48

д. с. Абрамов

Для наилучшего взаимодействия в рамках дискурса неизбежно прогнозирование реакции обучаемых. Для этого должно быть известно, насколько актуален для него звуковой, графический или кинестетический (переданный неким телодвижением) информационный сигнал, т. е. тот отрывок информации, в отношении которого должно произойти декодирование, осмысление и вербальное оформление. Даже такой универсальный код, как изображение, может спровоцировать минимум два коммуникативных сбоя. Первый – на основании разных лингвокультур может не совпадать итоговая презентация полученных сообщений, поскольку «человек видит глазами, а понимает смысл с помощью культурных конвенций» [11, с. 190-194]. Второй – когда учащийся не обладает достаточным опытом для распознания изображённого предмета, не может представить себе его свойства и функции.

Методический потенциал понимания педагогического дискурса как поликодовой среды позволяет педагогу использовать в образовательном процессе взаимокомпенсирующие средства передачи информации. Предъявление текста в разных кодовых системах позволяет включить разные системы восприятия, а содержание, закреплённое за тем или иным знаком, проще воспроизводится [14, с. 36]. При этом следует тщательно планировать работу с визуальными средствами: редукция сообщения до знака не должна быть слишком абстрактной, это приведёт к случайному прочтению; в отсутствие возможности перевода или письменной записи с осторожностью вводить абстрактную лексику.

Не менее важна очерёдность предъявления информации в том или ином коде: например, изображение предъявлено для узнавания, чтобы сэкономить время, но ученика представляет нечто новое и в лучшем случае воспринимается как объект ознакомления, в худшем – отторгается. Для определения продуктивности тех или иных кодовых систем следует выяснить соотношение компенсаторных возможностей каждого из кодов, доступность канала и скорость восприятия в среднем по группе учеников. Исследования, проведённые на базе зарубежных технологических университетов, показали: скорость запоминания учеником обучающей аудио- и видеинформации выше по сравнению с традиционными способами обучения [18].

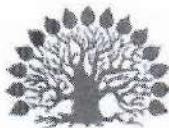
Итак, в рамках дискурсивных исследований представляется интересным рассматривать педагогический дискурс как поликодовое пространство/среду. Современное оснащение школьных кабинетов позволяет учителю сочетать предлагаемые в методических комплексах средства: презентации, аудио- и видеозаписи, однако следует изучать и прогнозировать когнитивный потенциал аудитории, для которой предназначена информация.

Литература

1. Анисимова Е. Е. Паралингвистика и текст (к проблеме креолизованных и гибридных текстов) // ВЯ. 1992. № 1. С. 71-78.
2. Арутюнова Н. Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь. М. : Сов. энцикл., 1990. С. 136-137.
3. Богданов В. В. Функции верbalных и неверbalных компонентов в речевом общении // Языковое общение и регулятивы. Калинин, 1978. С. 18-25.
4. Ейгер Г. В., Юхт В. Л. К построению типологии текстов // Лингвистика текста : материалы науч. конф. при МГПИИ им. М. Тореза. Ч. I. М., 1974. С. 103-109.
5. Есильбаева А. Основные признаки поликодового текста. М., 2011. С. 253-255.
6. Ивашина Н. Ю. Языковые и иконические знаки в процессах речевой деятельности (на материалах поликодового текста) : Автореф. дис. ... канд. филол. наук. К., 1991. 18 с.
7. Иссерс О. С. Дискурсивные практики нашего времени. 2-е изд., испр. М. : ЛЕНАНД, 2014. 272 с.
8. Карасик В. И. О типах дискурса [Электронный ресурс]. URL: <http://rus-lang.isu.ru/education/discipline/philology/disrurs/material/material2/>.
9. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М., 2002. 477 с.
10. Кряхтунова О. В. Педагогический дискурс как поликодовое пространство. Методический потенциал при работе с билингвами // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2016. № 1 (105). С. 76-80.
11. Кузнецова Е. М. Проблема восприятия визуального образа // Наука. Искусство. Культура. 2014. № 3. С. 190-194.
12. Макаров М. Л. Интерпретативный анализ дискурса в малой группе. Тверь : Изд-во Твер. ун-та, 1998. 200 с.

Копие верна № 49 д.с. Агапов

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

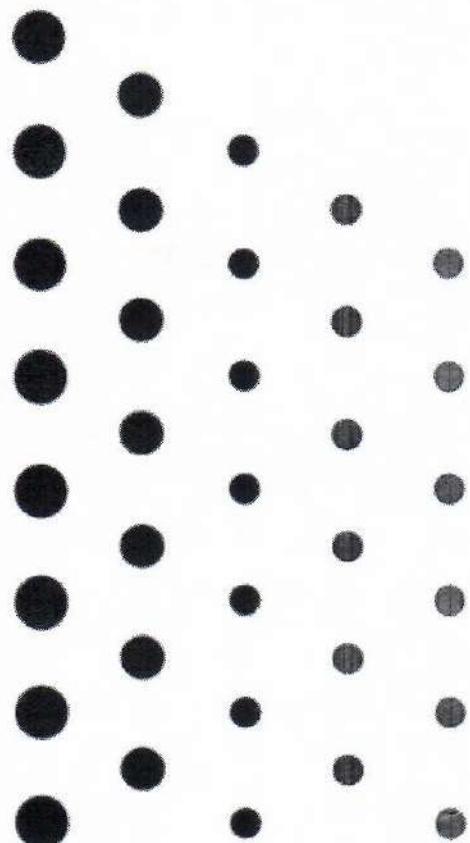


Кубанский
государственный
университет

FREMDSPRACHEN LEHREN UND FORSCHEN IN EINEM MULTIKULTURELLEN RAUM

**ПРОБЛЕМЫ ИССЛЕДОВАНИЯ
И ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ**

**МАТЕРИАЛЫ
МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ**



Копия верна №2 д.с. Афрамов



Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации
КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет романо-германской филологии
Кафедра немецкой филологии

ПРОБЛЕМЫ
ИССЛЕДОВАНИЯ И ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Материалы
Международной научно-практической конференции

Краснодар, 16–17 мая 2019 г.



Краснодар
2019

УДК 81'26:005.745
ББК 81.2-99
П 781

Редакционная коллегия:

И.А. Белокопытова, С.С. Бычков, М.А. Олейник (отв. ред.), З.И. Чале,
И. Яцевич (Польша)

П 781 Проблемы исследования и преподавания иностранных языков в поликультурном пространстве: материалы Междунар. науч.-практ. конф. – Краснодар: Кубанский гос. ун-т, 2019. – 163 с. – 500 экз.
ISBN 978-5-8209-1601-4

В сборнике представлены материалы Международной научно-практической конференции, в центре внимания которой – проблемы влияния глобализации и культурного многообразия на преподавание и исследование иностранных языков. Рассматриваются особенности развития образовательных систем, внедрения информационных технологий, структурные изменения в академической среде, мотивация и ценностные установки обучающихся в рамках поликультурных обществ, обуславливающих актуальность таких концептов, как многоязычие, диалог культур, поликультурное пространство.

Адресуется ученым, педагогам, студентам и аспирантам, а также всем, кто интересуется теоретическими и практическими аспектами изучения иностранных языков и межкультурной коммуникации.

Издание подготовлено в рамках проекта Эразмус+ «Кафедра Жана Монне: Европейская интеграция через язык и культуру», реализуемого при поддержке Исполнительного агентства по образованию, аудиовизуальным средствам и культуре ЕС.



ISBN 978-5-8209-1601-4

© Кубанский государственный университет, 2019

Содержание

<i>Deutsch lehren und lernen in einem multikulturellen Raum</i>	
<i>Вместо предисловия</i>	7
<i>Абрамов Я.С.</i>	
Дискурс как объект междисциплинарного изучения: к вопросу о terminологии	10
<i>Ачилов Н.К.</i>	
Социолекты современного английского языка	14
<i>Багироков Х.З.</i>	
Функция межкультурной коммуникации в художественном тексте автора-билингва	17
<i>Белокопытова И.А., Гатаева М.Б.</i>	
Понятие «Kulturwege» в поликультурном пространстве.....	20
<i>Бычков С.С.</i>	
Преподавание немецкого языка в поликультурном пространстве	22
<i>Вареникова Л.В.</i>	
Использование регионального компонента на уроках немецкого языка при помощи изучения пословиц.....	26
<i>Волошин Ю.К., Сидорова Л.И.</i>	
Типология концептов как объект контрастивной лингвокультурологии.....	29
<i>Гальскова Н.Д., Левченко М.Н.</i>	
Межкультурная коммуникация и ее параметры в языковом поликультурном образовании.....	33
<i>Гатауллин Р.Г.</i>	
Межкультурная коммуникация и иностранные языки	35
<i>Гатауллин Р.Г., Шайхутдинова Л.Р.</i>	
Межкультурная коммуникация и цветообозначение во фразеологии.....	39
<i>Горбатовский А.С.</i>	
Особенности выражения дихотомии «свой vs. чужой» посредством национально-культурных стереотипов в романе И. Троянова «Der Weltensammler».....	42
<i>Григорян А.А., Мартиросян А.М.</i>	
Лингвокультурологические аспекты преподавания грамматики	45
<i>Гришина Е.В., Дежуррова Е.В.</i>	
Интеграция немецкого языка в уроки ОБЖ и физкультуры – проект Fairplay.....	48

Копие выдано № 12 л. с. Абрамов


ДИСКУРС КАК ОБЪЕКТ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО ИЗУЧЕНИЯ: К ВОПРОСУ О ТЕРМИНОЛОГИИ

Чёткого и общепризнанного определения дискурса, охватывающего все случаи его употребления, не существует, и не исключено, что именно это способствовало широкой популярности термина за последние десятилетия: различные его понимания удачно удовлетворяют различные понятийные потребности, модифицируя более традиционные представления о речи, тексте, диалоге, стиле и даже языке. Своебразной параллелью многозначности термина «дискурс» является, в частности, до сих пор не устоявшееся ударение, благодаря чему слово можно произносить с ударением как на первом, так и на втором слоге.

Начнём рассмотрение термина с обращения к толковым словарям:

дискурс (фр. *discours*, англ. *discourse*, от лат. *discursus* «бегание взад-вперед; движение, круговорот; беседа, разговор»), речь, процесс языковой деятельности; способ говорения (ЭК).

Discourse – [UNCOUNTABLE] LINGUISTICS written or spoken language, especially when it is studied in order to understand how people use language (MD).

Discourse – [U] communication in speech or writing [C] a speech or piece of writing about a particular, usually serious, subject (CD)

Как видим, главным в определениях дискурса является использование языка в процессе общения.

В лингвистике термин «дискурс» близок по смыслу понятию «текст», однако подчеркивает динамический, разворачивающийся во времени характер языкового общения. В противоположность этому, текст мыслится преимущественно как статический объект, результат языковой деятельности (Орлов 1991). Иногда дискурс понимается как включающий одновременно два компонента: и динамический процесс языковой деятельности, вписанной в социальный контекст, и её результат (т.е. текст) – именно такое понимание является предпочтительным (Шейгал 2004).

Исследователи указывают на то, что наиболее ярко выделяются три основных варианта употребления термина «дискурс», соотносящиеся с разнообразными традициями и мнениями конкретных авторов.

К первому относятся собственно лингвистические употребления этого термина, которые сами по себе весьма разнообразны, но в целом за ними просматриваются попытки уточнения и развития традиционных понятий речи, текста и диалога. Переход от понятия речи к понятию дискурса связан со стремлением ввести в классическое противопоставление языка и речи, принадлежащее Ф. де Соссюру, некоторый третий элемент – нечто «более речевое», нежели сама речь, и одновременно – в большей степени

Копие №2
Серия 10 А. С. Абрамов

поддающееся изучению с помощью традиционных лингвистических методов, более формальное и тем самым «более языковое» (Бюссанс 1943).

Дискурс рассматривается как речь в контексте коммуникативной ситуации, вследствие чего и имеет более ярко выраженный социальный смысл, нежели в контексте речевой деятельности отдельного индивида, например, в пространстве такого институционального дискурса, как педагогический, происходит общение базовой пары участников коммуникации – учителя и ученика.

Второе употребление термина «дискурс», вышедшее за рамки науки в публистику, восходит к французским структуралистам и постструктураллистам, и прежде всего к М. Фуко. Понимаемый ими термин «дискурс», а также производный от него термин «дискурсивные практики» описывает способы говорения с точки зрения характеристик и авторства (Фуко 1996). Данное определение дискурса может рассматриваться как указание на коммуникативную самобытность субъекта социального действия, который может быть как конкретным, так и групповым, например, дискурс такого социального института, как школа, принимает форму социального диалога, происходящего между отдельными индивидами – учителями и группами – классами учеников.

Существует третье употребление термина «дискурс», связанное с именем немецкого философа и социолога Ю. Хабермаса. В этом случае «дискурсом» называется идеальный вид коммуникации, осуществляемый в максимально возможном отдалении от социальной реальности, традиций, авторитета, коммуникативной рутины и т.п. и имеющий целью критическое обсуждение и обоснование взглядов и действий участников коммуникации (Хабермас 2000).

Близким понятию дискурса оказывается понятие «диалог». Дискурс, как и любой коммуникативный акт, предполагает наличие двух фундаментальных ролей – автора и адресата. При этом роли говорящего и адресата могут поочередно перераспределяться между лицами – участниками дискурса, и тогда речь идёт о диалоге. Если на протяжении дискурса роль говорящего закреплена за одним и тем же лицом, такой дискурс называют монологом (Борисова 2007: 21).

Следует заметить, что термины «текст» и «диалог» как более традиционные приобрели большое количество коннотаций, которые мешают их свободному употреблению, поэтому термин «дискурс» удобен в качестве родового понятия, объединяющего все виды использования языка.

Изучая дискурс, можно констатировать, что невозможно дать его чёткого определения, так как само понятие дискурса многозначно и многогранно. С pragmalingвистической точки зрения, дискурс – основанная на взаимодействии деятельность участников общения, установление и поддержание контакта, обмен эмоциями и информацией, воздействие друг на друга, взаимное переплетение быстро меняющихся коммуникативных тактик и их речевых и неречевых реализаций в практике общения. В рамках

Копия версия А. И. С. Афрамов

педагогического дискурса, например, важно помнить, что главной целью труда учителя является благоприятное содействие интеллектуальному развитию ученика, а основным элементом – само взаимодействие учителя с учеником.

С позиций психолингвистики, дискурс является развертыванием переходов от внутреннего кода к внешней вербализации в процессах порождения речи и её толкования с учётом социально-психологических типов языковых личностей, ролевых установок и предписаний (Карасик 1992). Так, участники педагогического дискурса представляют собой языковые личности, которые обладают статусными характеристиками и исполняют свои роли на основе соответствующих им речевых тактик и стратегий.

Лингвостилистический анализ дискурса ориентируется на выделение регистров общения, разграничение устной и письменной речи в их жанровых разновидностях, определение функциональных критериев общения на основе его единиц (ван Дейк 1998, Арутюнова 1990). Среди жанров педагогического дискурса можно выделить ряд образцовых единиц: семинар, экзамен, лекция, урок, открытый урок, диспут, беседа родителей и ребёнка, учителя и ученика, совещание, родительское собрание и др. При этом основные жанры данного типа дискурса могут быть разделены, в свою очередь, на типы: простой урок, урок-экскурсия, урок-зачет и т.д.

Структурно-лингвистическое описание дискурса предполагает его сегментацию и направлено на освещение собственно текстовых особенностей общения – содержательная и формальная связность, способы переключения темы, модальные ограничители, большие и малые текстовые блоки, дискурсивная полифония как общение одновременно на нескольких уровнях глубины текста (Карасик 2000). Учителю в процессе объяснения материала часто приходится возвращаться к предмету речи, акцентируя внимание на разных сторонах проблемы. В этих случаях удачным является приём переформулирования, который выполняет функцию косвенного контроля понимания.

Лингвокультурное изучение дискурса имеет целью установить специфику общения в рамках определённого этноса, определить формульные модели этикета и речевого поведения в целом, охарактеризовать культурные доминанты соответствующего сообщества в виде концептов как единиц ментальной сферы, выявить способы обращения к прецедентным для данной лингвокультуры текстам (Воркачёв 2001). Ценности педагогического дискурса схожи с ценностями социализации как общественного явления и организованного обществом института школы, призванной осуществить главную цель социализации – сделать из человека члена общества, поддерживающего систему ценностей, знаний и мнений, норм и правил поведения этого общества.

Копие верна *№2* *д. с. Мухомов*



Литература

1. Арутюнова, Н.Д. Метафора / Н.Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – С. 296-297. – ISBN 5-85270-031-2.
2. Борисова, И.Н. Русский разговорный диалог: структура и динамика / И.Н. Борисова. – М.: URSS, 2007. – 317 с. – ISBN 978-5-382-00227-9.
3. Воркачёв, С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкоznании / С.Г. Воркачёв // Филологические науки. – 2001. – № 1. – ISSN 0130-9730.
4. Дейк, Т.А. ван. К определению дискурса / Т.А. ван Дейк. – Л.: Сэйдж пабликэшнс, 1998 – 384 с.
5. Дейк, Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация / Т.А. ван Дейк. – М., 1989. – 312 с.
6. Карасик, В.И. О типах дискурса / В.И. Карасик, Г.Г. Слыскин // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: Сб. науч. тр. – Волгоград: Перемена, 2000. – 228 с. – ISBN 5-88234-444-1.
7. Карасик, В.И. Этнокультурные типы институционального дискурса / В.И. Карасик // Этнокультурная специфика речевой деятельности: сб. обзоров. – М.: ИНИОН РАН, 2000. – 104 с. – ISBN 5 - 248 - 01338-0.
8. Карасик, В.И. Язык социального статуса / В.И. Карасик. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2002. – 333 с. – ISBN 5-94244-008-5.
9. Орлов, Г.А. Современная английская речь / Г.А. Орлов. – М., Высшая школа, 1991. – 240 с. – ISBN 5-06-001700-1.
10. Соссюр, Ф. де. Курс общей лингвистики / Ф. де Соссюр. – М., 1998. – 296 с. – ISBN 5-8163-0005-9.
11. Фуко, М. Порядок дискурса / М. Фуко // Воля к истине: по ту сторону знания, власти и сексуальности. Работы разных лет. Пер. с франц. – М.: Касталь, 1996. – 448 с. – ISBN 5-85374-006-7.
12. Хабермас, Ю. Моральное сознание и коммуникативное действие / Ю. Хабермас. – СПб, 2000. – 379 с. – ISBN 5-02-026810-0.
13. Шарикова, Л.А. Словарный тип дискурса и специфика концептуализации мира в нём / Л.А. Шарикова. – Вестник Кемеровского государственного университета, 2011. – ISSN 2078-8975.
14. Шейгал, Е.И. Семиотика политического дискурса / Е.И. Шейгал. – М.: Гнозис, 2004. – 326 с. – ISBN 5-7333-0144-9.
15. Buyssens, E. Les langages et le discours, Essai de linguistique fonctionnelle dans le cadre de la semiology / E. Buyssens. – Bruxelles: Office de Publicite, 1943.

Копие верна № 2 л. с. Азаров





ДИПЛОМ

DOC № 0013006

Награждается

Абрамов Яков Саркисович

Учитель английского языка

МБОУ СОШ № 2 имени В.А. Рощупкина
Краснодарский край, ст. Новопокровская

Победитель (1 место)

Всероссийского педагогического конкурса
Педагогика XXI века: опыт, достижения, методика

Номинация:
Методические разработки

Название работы:
"Формирование речевой компетенции на уроках
английского языка в начальной школе"

Конкурсная работа соответствует ФГОС
список участников и победителей конкурса размещен
на сайте «Миллениум» по адресу:
<https://vcorm.ru/search/>

Свидетельство Роскомнадзора о регистрации СМИ
№ФС77-62416

г.Москва 19.12.2016

Председатель организационного
комитета



З. Максимова





ДИПЛОМ

№ APR 819 - 363029

Награждается

Абрамов Яков Саркисович

Учитель английского языка

МБОУ СОШ № 2 имени В.А. Рощупкина

Победитель (1 место)

Всероссийского педагогического конкурса

"Современная педагогика"

(г.Москва)

Номинация:

"Педагогические инновации в образовании"

Конкурсная работа:

"Проектная деятельность как средство повышения мотивации учащихся к изучению
английского языка"

Конкурсная работа соответствует ФГОС

Список участников и победителей конкурса размещен на сайте
«АПРель» по адресу: <https://апр-ель.рф/result>

Свидетельство Роскомнадзора о регистрации СМИ №ФС77-56431

08.10.2018



Председатель Оргкомитета
Лаптев А.Ф.





ДИПЛОМ

Конкурс для педагогов

награждается

Абрамов Яков Саркисович

Учитель английского языка

Краснодарский край, станица Новопокровская

Победитель (I место)

Всероссийского конкурса талантов

Номинация: «Методическая разработка»

**«Формирование навыков письма с учетом требований к
подготовке ОГЭ и ЕГЭ»**



Раев В.Б.
директор конкурса

Дата участия в конкурсе: 27.9.2020

Номер диплома: 31196

Настоящий диплом свидетельствует о том, что

Абрамов
Яков Саркисович

освоил(а) программу подготовки научно-педагогических
кадров в аспирантуре по направлению подготовки

45.06.01 Языкознание и литературоведение

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
"Армавирский государственный педагогический университет"
г. Армавир

ДИПЛОМ
ОБ ОБРАЗОВАНИИ
АСПИРАНТУРЫ

102824 4717661

ДОКУМЕНТ ОБ ОБРАЗОВАНИИ И О КВАЛИФИКАЦИИ

Регистрационный номер
А-090

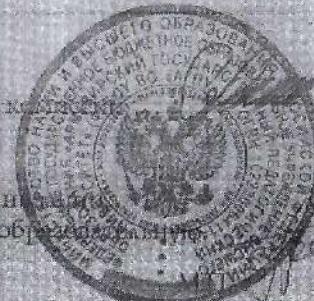
Дата выдачи
12 июля 2019 года

Протокол № 553 от 8 17 » июня 2019 г.

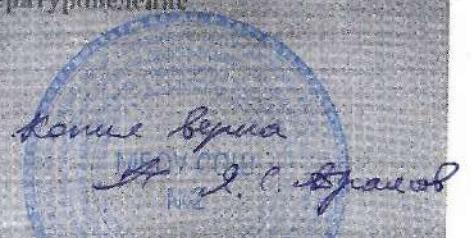
Председатель
Государственной
экзаменационной комиссии

Серебрякова С.В.

Руководитель органа, осуществляющей образовательную деятельность



Галустян А.Р.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖНОЙ ПОЛИТИКИ
КРАСНОДАРСКОГО КРАЯ

Государственное бюджетное образовательное учреждение
дополнительного профессионального образования
«Институт развития образования» Краснодарского края

УДОСТОВЕРЕНИЕ
о повышении квалификации

231200459712



4018/19

Регистрационный номер №

Настоящее удостоверение свидетельствует о том, что

Абрамов Яков Саркисович

(Фамилия, имя, отчество)

с « 28 » марта 2019 г. по « 30 » марта 2019 г.

прошел(а) повышение квалификации в

ГБОУ «Институт развития образования» Краснодарского края

(наименование образовательного учреждения (подразделения) дополнительного профессионального образования)

по теме:

"Научно-методическое обеспечение проверки и

(наименование проблемы, темы, программы дополнительного профессионального образования)

оценки развернутых ответов выпускников

IX классов по английскому языку (ГИА-9)"

в объеме 24 часа

(количество часов)

За время обучения сдал(а) зачеты и экзамены по основным дисциплинам программы:

Наименование	Объем	Оценка
Нормативно-правовые основы проведения государственной итоговой аттестации	2 часа	Зачтено
Методика проверки и оценки выполнения заданий с развернутым ответом	14 часов	Зачтено
Формирование единых подходов к оценке развернутых ответов ГИА-9	8 часов	Зачтено

Проверил и подпись в (на)

(Фамилия, имя, отчество, организаций, учреждений)



Город

Краснодар

Ректор

И.А. Никитина

Секретарь

В.Е. Осиенко

Дата выдачи

30 марта 2019 года